

Prontoderm® C



Read instruction for use.
Vor Anwendung Gebrauchsinformation lesen.
Consultez les instructions d'utilisation.
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.



Keep bottles out of direct sunlight.
Flaschen vor direkter Sonnenbestrahlung schützen.
Conservare a labri de la lumière du soleil.
Proteggere i flaconi dalla radiazione solare diretta.



Keep out of reach of children.
Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
Conservare hors de la portée des enfants.
Conservare fuori dalla portata dei bambini.



Batch number
Chargenbezeichnung
N° de lot
Numero di lotto



Use by: month and year
Verwendbar bis: Monat und Jahr
Utiliser avant: mois et année
Data di scadenza: mese e anno



Shelf life after opening: 2 months.
Haltbarkeit nach Öffnung: 2 Monate.
Durée de conservation après ouverture: 2 mois.
Validità dopo la prima apertura: 2 mesi.

DE Gebrauchsanweisung Prontoderm® C

Wässrige gebrauchsfertige Lösung zur antimikrobiellen Reinigung von Hautarealen wie Eintrittspforten urologischer Katheter, PEG Sonden oder bei der Stomaversorgung. Reduziert Gerüche.

Ingredients: Aqua, Undecylenamidopropyl Betaine, Polyaminopropyl Biguanide (Polyhexanide)

Anwendung: UROLOGIE: Benetzen Sie zwei sterile Vlies- oder Mullkompressen, bis sie gut durchfeuchtet sind. Reinigen Sie mit der ersten Komresse mit leicht kreisförmigen Bewegungen zuerst die Eichel bzw. die äußeren und inneren Schamlippen. Mit der zweiten Komresse wird die gespreizte Harnröhrenöffnung gereinigt. Mindestens 1 Minute einwirken lassen. Anschließend kann der Katheter eingeführt werden. Es muss nicht mit Wasser nachgespült werden.

Die Reinigung der Eintrittspforte suprapubischer Katheter erfolgt analog zur Reinigung der Eintrittspforten von PEG-Sonden.

PEG-SONDEN: Zur Reinigung der Eintrittspforte nach Abheilung der Inzisionsstelle (frühestens ab dem siebten postoperativen Tag). Geben Sie ausreichend Prontoderm® C auf die Eintrittspforte der PEG-Sonde. Bei Verkrustungen Prontoderm® C mindestens 1 Minute einwirken lassen. Abspülen ist nicht erforderlich. Danach durch Tupfen mit einer sterilen Gaze das Hautareal um die Eintrittspforte gut abtrocknen und anschließend steril abdecken.

Stomaversorgung: Befuchten Sie eine ausreichende Anzahl steriler Vlies- oder Mullkompressen, bis sie gut durchfeuchtet sind. Reinigen Sie damit sorgfältig die Hautareale um das Stoma herum, und trocknen Sie die Haut danach gut ab. Bringen Sie anschließend eine neue Versorgung auf.

Besondere Hinweise: Rückstände von Seifen oder Waschlotionen sind vor der Anwendung von Prontoderm® C mit Wasser zu entfernen. Ein gleichzeitiger Zusatz anderer Produkte zu Prontoderm® C ist nicht zulässig.

Hinweis: Nur zur äußerlichen Anwendung bestimmt, nicht einnehmen!

Aufbrauchfrist: Geöffnete Gebinde sind innerhalb von 2 Monaten aufzubreuchen.

GB Instructions for use Prontoderm® C

Aqueous ready to use solution for the antimicrobial cleaning of skin areas e.g. during urinary catheterisation. Reduces odour.

Ingredients: aqua, undecylenamidopropyl betaine, polyaminopropyl biguanide (polyhexanide)

Application: UROLOGY: Moisten two sterile swabs with Prontoderm® C. Vagina: Wipe the genital area with the first swab, taking care to wash the vagina from front to back. Penis: Pull the foreskin back and wash the head of the penis carefully with the swab. With the second swab wipe around the urethral opening and leave for at least 1 minute. Afterwards the catheter can be inserted. It should not be rinsed with water. Cleansing of the entry port for a suprapubic catheter should be carried out in the same manner as the cleansing of an entry port for PEG tubes.

PEG TUBES: For cleansing the entry port after the incision site has healed (at the earliest from the seventh day post-op). Apply Prontoderm C onto the PEG-Site. If there is any encrustation, allow at least one minute for the Prontoderm® C to take effect. Afterwards dry the skin area around the entry site well by dabbing with sterile gauze and covering with a sterile dressing.

STOMA: Soak some swabs with Prontoderm® C and clean around peristomal skin carefully. Dry well with a dry swab then apply pouch as required.

Special precautions: Residues from soap and cleansing lotions should be removed with water before the use of Prontoderm® C. The addition of other products at the same time as Prontoderm® C must not be allowed.

Note: Intended for external use only. Not for oral use! Non-returnable bottles! Do not transfer contents or refill.

Use by date: Opened bottles should be used within two months after opening.

FR Mode d'emploi Prontoderm® C

Solution aqueuse prête à l'emploi pour le lavage antiseptique des zones cutanées avant sondage urinaire. Réduit les odeurs.

Ingredients: eau, undécylène amidopropyle bêtaïne, polyaminopropyle biguanide (polyhexanide)

Utilisation: UROLOGIE: Humectez deux compresses stériles avec Prontoderm C. Vagin: Nettoyez la zone génitale avec la première compresse en prenant soin de procéder de l'avant vers l'arrière. Pénis: Dégagez le gland et nettoyez-le soigneusement à l'aide de la compresse.

Le nettoyage de la porte d'entrée d'une sonde sus-pubienne doit être réalisée de la même manière que celle d'une sonde PEG.

SONDES PEG: pour le nettoyage des portes d'entrée après cicatrisation du site d'incision (au plus tôt à partir du septième jour postopératoire). Appliquez une quantité suffisante de Prontoderm® C sur la porte d'entrée de la sonde PEG. En présence d'incrustations, laissez agir Prontoderm C au-moins une minute. Ensuite, bien sécher la zone cutanée et la porte d'entrée en tamponnant avec une gaze stérile et recouvrir d'un pansement stérile.

Stomie: Humidifier quelques compresses avec Prontoderm C et nettoyez avec soin la zone péristomiale. Bien sécher à l'aide d'une compresse sèche puis appliquez la poche.

Précautions particulières: L'utilisation concomitante d'autres produits avec Prontoderm C est formellement déconseillée.

Remarque: Utilisation réservé à l'usage externe, ne pas avaler! bouteilles jetables! Ne pas transvaser ni remplir.

Date de péremption: Les bouteilles ouvertes doivent être utilisées dans les 2 mois.

IT Istruzioni per l'uso Prontoderm® C

Soluzione acquosa pronta all'uso per il lavaggio antimicrobico di zone cutanee per es. sito di inserimento del catetere in urologia o sonda per PEG. Riduce l'odore.

Composizione: acqua, undecilenamidopropil betaina, poliamino propil biguanide (poliesanide)

Impiego: UROLOGIA: inumidire due compresse di tessuto non tessuto o di garza con la soluzione, finché risultino completamente inumidite. Con la prima compressa pulire con leggeri movimenti circolari prima il glande o le grandi e piccole labbra della vulva. La seconda compressa inumidita si usa per la pulizia dell'orifizio uretrale dilatato. Lasciare agire per almeno 1 minuto. Subito dopo inserire il catetere. Non occorre risciacquare con acqua. La pulizia del sito di ingresso cutaneo del catetere sovrapubico si effettua in modo analogo alla pulizia dei fori di ingresso delle sonde per PEG.

SONDE per PEG: pulizia del foro d'ingresso cutaneo della sonda dopo l'avvenuta cicatrizzazione del sito di incisione (non prima del 7° giorno dopo l'intervento). Inumidire abbondantemente il foro di ingresso della sonda per PEG con Prontoderm® C. Se sono presenti incrostazioni, lasciare agire. Prontoderm® C per oltre 1 minuto. Successivamente tamponare con una garza sterile la superficie trattata per asciugare bene il foro cutaneo d'ingresso della sonda. Poi coprire con garza sterile.

ANO ARTIFICIALE: bagnare una quantità sufficiente di compresse sterili di TNT o di garza fino a che siano ben imbevute. Pulire accuratamente la superficie cutanea circostante lo stoma, asciugare bene e infine coprire con garza sterile.

Indicazioni particolari: prima dell'impiego di Prontoderm® C, rimuovere con acqua eventuali residui di sapone o lozioni detergenti. Si raccomanda di non utilizzare altri prodotti insieme a Prontoderm® C.

Avvertenza: Solo per uso esterno, non ingerire! Vuoti a perdere! Non riempire nuovamente né travasare.

Validità: il prodotto deve essere utilizzato entro 2 mesi dall'apertura del contenitore.

B | BRAUN

B. Braun Melsungen AG
D-34209 Melsungen
(+49) 5661-710

Made in Switzerland
CH-6204 Sempach

Prontoderm® C



A se citi prospectul înainte de utilizare.
Leer las instrucciones de uso.
Ler as instruções de uso.



A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Manténgase fuera del alcance de los niños.
Conservar ao abrigo da vista e do alcance das crianças.



A se folosi înainte de : lună și an
de: mes y año
Val: mês e ano



A se păstra ferit de razele directe ale luminii.
Proteger de la luz solar directa.
Não expor os frascos à luz solar directa.



Număr catalog
Lote:
Número do lotto



Perioada de valabilitate după prima
deschidere: 2 luni.
Caducidad tras su abertura: 2 meses
Val. após abertura: 2 meses.

RO Instrucțiuni de utilizare Prontoderm® C

Soluție apoasă gata de utilizare pentru curățarea antimicrobiană a suprafeței pielii, de ex. în timpul cateterizării urinare. Diminuează mirosul.

Ingrediente: apă, undecilenamidopropil betaină, biguanidă de poliaminopropil (polihexanidă)

Aplicare: UROLOGIE: Umeziți două bețișoare cu apă sterilă cu Prontoderm® C. Vagin: ștergeți zona genitală cu primul bețișor, având grijă să spălați vaginul din față în spate. Penis: trageți înapoi prepuțul și spălați capul penisului cu grijă, folosind bețișorul. Cu al doilea bețișor ștergeți în jurul deschiderii uretrale și așteptați cel puțin 1 minut. După aceea poate fi introdus cateterul. Nu-l spălați cu apă. Curățarea portului de intrare pentru un cateter suprapubian trebuie efectuată în același mod ca și curățarea unui port de intrare pentru tuburile PEG.

TUBURI PEG: Pentru curățarea portului de intrare după vindecarea locului inciziei (cel mai devreme din a șaptea zi după procedură). Aplicați Prontoderm C pe situl PEG. Dacă există cruste, lăsați Prontoderm® C să acționeze cel puțin un minut. Apoi uscați bine zona pielii în jurul locului de intrare, tamponând cu tifon steril și acoperiți cu un pansament steril.

STOMA: Înmuiăți câteva bețișoare cu apă în Prontoderm® C și curățați cu atenție în jurul pielii peristomale. Uscați bine cu un bețișor uscat, apoi aplicați pungea după cum este necesar.

Precauții speciale: Reziduurile de săpun și de loțiuni de curățare trebuie îndepărtate cu apă înainte de a utiliza Prontoderm® C.

Nu trebuie să se permită adăugarea altor produse concomitent cu Prontoderm® C.

Notă: Numai pentru uz extern. A nu se utiliza pe cale orală! Flacoane nereturnabile! Nu transferați conținul și nu reumpleți.

Data de expirare: Flacoanele deschise trebuie utilizate în decurs de două luni de la deschidere.

ES Instrucciones de uso Prontoderm® C

Solución acuosa lista para la limpieza antiséptica de la piel, p. ej., en urología, para la zona de entrada del catéter. Inhibidor de olores.

Ingredientes: Agua, undecilenamidopropil betaina, poliaminopropil biguanida (polihexanida)

Forma de utilización: UROLOGIA: humedecer dos compresas de tela o desechables hasta que estén bien impregnadas. Con la primera de ellas, limpiar el glande con ligeros movimientos circulares y, del mismo modo, los labios internos y externos de la vulva. Con la segunda compresa, limpiar el orificio de abertura de la uretra. Dejar actuar por lo menos durante 1 minuto. A continuación se puede introducir el catéter. No es necesario lavarlo con agua. La limpieza de la conexión de catéteres suprapúbicos se realiza de forma análoga al de la limpieza de las conexiones de sondas PEG.

SONDAS PEG: Para la limpieza de la conexión de entrada después de la cicatrización del lugar de incisión (como mínimo a partir del séptimo día postoperatorio). Rocíe suficiente Prontoderm® C en la conexión de entrada de la sonda PEG. En caso de costras, dejar actuar Prontoderm® C durante más de 1 minuto. Secar bien el área cutánea alrededor del punto de incisión con toques ligeros de gasa estéril y cubrir de forma estéril.

ANUS PRAETER: Humedecer una cantidad suficiente de compresas estériles de tejido no-tejido o de algodón hasta que estén bien mojadas. Después limpiar cuidadosamente las áreas cutáneas alrededor del estoma, séquelas bien y cúbralas de forma estéril.

Precaución: Eliminar con agua los restos de jabón o de lociones limpiadoras antes de emplear Prontoderm® C. No mezclar Prontoderm® C con ningún otro producto.

Advertencia: Sólo para uso externo, no ingerir. ¡Botellas desechables! No trasvasar o rellenar.

Tiempo de consumo: Una vez abierto el envase, no conservar durante más de dos meses.

PT Instruções de utilização Prontoderm® C

Solução aquosa, pronta a usar para a limpeza anti-séptica da pele como, p. ex., a porta de entrada de cateteres. Reduz odores.

Composição: Água, undecileneamidopropil betaina, poliaminopropil biguanida (polihexanidos)

Aplicação: UROLOGIA: Humedecer duas compressas esterilizadas em não tecido ou gaze, até ficarem completamente embebidas. Com a primeira compressa, comece por limpar a glande ou os grandes e pequenos lábios vaginais, efectuando movimentos circulares. Com a segunda compressa, limpe o meato uretral, previamente pulverizado. Deixar actuar pelo menos por 1 minuto. Logo a seguir, o cateter pode ser introduzido. Não enxaguar. A limpeza dos orifícios de entrada dos cateteres suprapúbicos efectua-se de forma semelhante à limpeza dos orifícios de entrada das sondas PEG.

SONDAS PARA PEG: Para limpeza dos orifícios de entrada, após cicatrização do local de incisão (não antes do sétimo dia pós-operatório). Vaporize completamente o orifício de entrada das sondas PEG com Prontoderm® C. perante a existência de crostas deixar actuar o Prontoderm® C durante mais de um minuto. Seguidamente secar bem a superfície cutânea em redor do orifício de entrada, utilizando para tal uma gaze esterilizada, e cobrir por fim com uma compressa esterilizada.

ESTOMA: Humedeça a quantidade necessária de compressas esterilizadas em não tecido ou gaze, até ficarem completamente embebidas. Utilize-as para limpar cuidadosamente as superfícies cutâneas em redor do estoma, secar bem e cobrir por fim com uma compressa esterilizada.

Notas especiais: Os resíduos de sabonetes ou loções de lavagem deverão ser retirados com água antes da aplicação de Prontoderm® C. Prontoderm® C não é compatível com a utilização simultânea de outros produtos.

Recomendação: Não ingerir! Exclusivamente para utilização externa! Recipientes descartáveis! Não reutilizar nem reencer.

Prazo de validade: Uma vez a embalagem aberta, o produto deve ser consumido dentro de dois meses.